

Ayase Today

あやせトゥデイ

Redactado · Publicado : Municipalidad Ayase
Sección de proyecto

編集 · 発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657



Sobre el festival y fuegos artificiales de Ayase ～Festival de verano de Japón～

El festival de verano más grande de la ciudad es 「Ayase festival Dainouryou」 es el 24 de agosto. Se presenta el Omikoshi, y se puede participar en los bailes, bon odori. En la noche se presenta fuegos artificiales por la camera de comercio, se lanzan aproximadamente 2500 fuegos artificiales. Es una buena oportunidad para que pueda divertirse en el festival de verano de Japón. Venga por favor con sus amigos y familiares.

Fecha: 24 de agosto(sábado) desde las 16 a 19
El fuego artificial es desde las 19:30 a 20

【programadado】

Lugar: Alrededor de Oensu Bunkakaikan
(Fukaya naka 1-3-1)

Tel: 0467-70-5640

(Municipalidad Ayase sección colaboración
ciudadana)

あやせ大納涼祭と花火大会のお知らせ

～日本の夏祭り～

市内最大の夏祭り「あやせ大納涼祭」を8月24日に行います。お祭りではおみこしが披露され、盆踊りに参加することもできます。夜は花火大会が開かれ、約2,500発の大きな花火が打ち上がります。日本の夏祭りを楽しめる絶好の機会です。ぜひ、お友達やご家族と一緒にお越しください。

日時: 8月24日(土) 16時～19時
花火は19時30分～20時【予定】

場所: オーエンス文化会館の周辺
(深谷中1-3-1)

電話: 0467-70-5640
(綾瀬市役所 市民協働課)

Vamos a presentar en esta sección informaciones que van a ser útil a su vida y eventos
このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

Quiere abrir su propia tienda? ～Aviso de la escuela para fundar～

Se va a realizar un cursillo para personas que desean fundar su negocio o tienda (tener su propia tienda), personas que tienen interes o personas que recién han fundado su negocio. Es gratis.

Además de la preparación, las calificaciones y la notificación requeridas para establecer una empresa en Japón, en esta escuela también se puede aprender planes de comercio y negocios.

Y si estudia en este curso, podrá ingresar a la solicitud de subvención de fundación de la Ciudad.

Además, deberá recibir estas clases para recibir apollo, como reducciones de impuestos y requisitos de préstamos reducidos.

Puede participar personas que no saben el idioma también. Avisen por favor las personas que necesitan traductor en el momento de solicitar.

Fecha: 29 de octubre(martes)～26 de noviembre (mártes)
Todos los martes

Desde las 18:00 a 19:30 <total 5 clases>

Lugar: Municipalidad Ayase sala de juntas
Tel : 0467-78-0606 (Destino de la aplicación)
Ayase shoukou kai

※Se puede consultar en cualquier momento en la sección turismo comercial o sección de comercio. También hay traductores(se tiene que reservar con anticipación)

Por favor, siéntase libre de consultar.

自分のお店を開いてみませんか?

そугきょう
～創業スクールのお知らせ～

飲食店や商店などの創業（自分のお店をもつこと）に興味がある方や、創業したばかりの方を対象に、創業スクールを開催します。参加費は無料です。

このスクールでは、日本で創業するために必要な準備や、資格、届出などの方法のほかに、マーケティングやビジネスプランも学ぶことができます。

また、このスクールを受けると、市の創業補助金申請にエントリーすることができます。

このほか、税金の減額や融資の要件の引き下げなどの支援を受けるためには、このスクールを受ける必要があります。

創業スクールは、日本語が分からない方でも参加できます。当日、通訳や翻訳資料が必要な方は、申し込みの時にお知らせください。

日時：10月29日（火）～11月26日（火）
毎週火曜日

18時～19時30分 <全5回>

場所：綾瀬市役所 会議室

電話：0467-78-0606（申し込み先）
（綾瀬市商工会）

※市役所商業観光課や綾瀬市商工会では、創業の相談をいつでも受け付けています。通訳を利用することもできます（事前予約が必要）。

お気軽に相談してください。

Se va a repartir en los siguientes lugares el próximo Ayase today

- ◆Municipalidad Ayase ◆Centro de deporte Ayase IIMUROGLASS
- ◆Oficina de correos Ayase ◆Town Hirus Ayase
- ◆Supermercado Ave ◆Supermercado Aoba Ayase
- ◆MEGA Don Qujote Ayase
- ◆Inageya Ayase Kamituchidana sur otros

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆IIMUROGLASS 綾瀬市民スポーツセンター
- ◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀬店
- ◆食品館あおば綾瀬店
- ◆MEGA ドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Vamos a cumplir las reglas de botar basura ～Aviso de aplicación gratis～

① Se explica como botar la basura en idioma extranjera

Ha empezado el servicio de aplicación sobre información de la basura para los iphon, sobre el día de recolección de basura, el método de separar la basura, puede comprobar fácilmente. Es gratis descargar.

Aparte de aviso de los días de recolección de la basura, se puede aprender cómo separar la basura por cuestionario (los gastos de comunicación corren por cuenta del usuario). Por favor utilízalo.

Los idiomas admitidos son inglés , vietnamita , chino , tagalogo , tailandés Coreano, coreano , español, portugués.

② Vamos a separar la basura y proteger a la tierra

Sale mucha basura de nuestra vida cotidiana. En el extranjero, pasó por las noticias cómo tanta basura está flotando en el mar, es un problema de todo el mundo. La clasificación y el reciclaje de la basura, es un esfuerzo que nosotros podemos hacer para proteger el medio ambiente de la tierra.

Vamos a cumplir la fecha y hora de reciclaje para disminuir la basura.

Tel 0467-70-5667
(Municipalidad reciclaje Plaza)

ごみ捨てのルールを守りましょう ～無料アプリのお知らせ～

① ごみの捨て方を外国語で説明

ごみの収集日や分別方法など、ごみに関する情報を手軽に確認できるスマートフォン用アプリの配信がはじまりました。ダウンロードは無料です。

ごみ収集日のお知らせのほか、クイズで分別方法などを学ぶことができます（通信料は利用者の負担となります）。ぜひ、使ってください。

対応言語は、英語、ベトナム語、中国語、タガログ語、タイ語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語。

② ごみを分別して地球の環境を守りましょう

毎日たくさんのごみが生活の中からでていきます。海外でも、海に浮かぶ大量のプラスチックごみがニュースで取り上げられるなど、世界共通の問題となっています。ごみの分別やリサイクルは、地球環境を守るために、私たちにもできる取り組みです。

ごみの収集日や時間などのルールを守って、ごみを減らしていきましょう。

電話：0467-70-5667
(綾瀬市役所 リサイクルプラザ)



さんあ～る



App Store
からダウンロード

Google Play
で手に入れよう



Se puede leer 「Publicidad Ayase」 en otras idiomas

Con su computadora o smartphone o su tablet por el código Q puede leer 「Publicidad Ayase」 「agenda útil de ciudadano」 en idiomas extranejeros.

Admitimos idiomas inglés, portugues, tailandés, chino, hangul, español, indonesio, vietnamita.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で見ることができます。対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハングル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Serie de amigos en el mundo

Siyana san Vino con su familia y vive en Ayase. La sonrisa de Siyana es impresionante, cuando recién vino a Japón no podía entender, como mucho tiempo pasaba sola en su casa, se sentía triste.

Pero, con el apoyo de su marido, y amigos del trabajo, y con el intercambio con los japoneses, aprendió japonés naturalmente. Además nos dijo que aprendió aparte del idioma lo siguiente, 「como soy extranjera que vivo en Japón, trato de cumplir las reglas, tales como la hora de citas y reuniones.」 También cuando saco su licencia de conducir, recuerda que sintió mucho la diferencia de cultura con su país, porque en Japón no solo al manejar si no también hay muchas cosas que se confirman antes de subir. Nos cuenta muy contenta que superó el examen y ahora puede salir manejando ella misma.

Ahora con su nivel de japonés puede apoyar a las mujeres musulmanas en las clases de japonés de la ciudad. (Clase de japonés Women tel Mizukami 090-1804-8103) Aparte participó en el festival internacional de Ayase realizado en febrero, cocinando comida de Sri Lanka, que aprendió de su mamá.

Acerca su objetivo del futuro dice que aparte de ayudar en clases de japonés, también quiere vender productos hechos a mano, y hacer conocer más su cultura y comida, nos cuenta con sus ojos brillando.



Nombre Mohamed Haniffa Fathima Siyana
名前 モハメド ハニファ ファーティマ シヤナ
País de origen Sri Lanka
出身国 スリランカ

世界の友だちシリーズ

スリランカから家族と来日し、綾瀬市で暮らすシヤナさん。明るい笑顔が印象的ですが、来日してすぐは日本語が分からず、一人で家に居る事が多かったため、寂しい思いをすることもあったそうです。

しかし、夫の協力もあり仕事仲間をはじめ様々な日本人との交流の中で、自然と日本語を学んでいきました。さらに、言葉以外に学んだこととして、「日本に住む外国人だからこそ、約束や待ち合わせ時間など、ルールはしっかり守るようにしています」と教えてくれました。また、日本の自動車運転免許を取得した時に、運転中だけでなく、乗車前にも細かな確認事項などがたくさんあることに、母国との文化や習慣の差を感じた、と振り返ります。試験を乗り越えて、いまでは自分の運転で出かけられるようになったと嬉しそうに話してくれました。

現在は日本語力を活かして、市内のムスリム女性のための日本語教室（ウィメンズジャパニーズクラス^{みずかみ}TEL水上 090-1804-8103）で、講師のアシスタントも務めています。このほかにも、母国の母親から習った料理の腕を活かして、2月に行われたあやせ国際フェスティバルなどで、スリランカ料理の講師としても活躍しています。

今後の目標について「教室講師のほかにも、手作り商品の販売にも挑戦して、スリランカの食や文化を広めていきたいです！」と目を輝かせて話してくれました。



Próxima información Solicitud de información

Próximo informativo será en noviembre de 2019
Si tiene opiniones o preguntas comuníquese con la sección organizaciones internacionales · cooperación de hombres y mujeres. La oficina está en el segundo piso de la municipalidad.
Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2019年11月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Preparamos esta información con el objeto de crear una comunidad cómoda para los residentes extranjeros, se edita a través de los voluntarios de idiomas.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。